

# theben

## ELPA 041

Ⓓ Treppenlicht-Zeitschalter

Ⓔ Staircase time switch

Ⓕ Minuterie d'escalier

Ⓖ Interruttore a tempo automatico per scale

Ⓔ Minutero de escalera

Ⓔ Automático de escada

Ⓔ Traplicht-tijdschakelaar

Ⓔ Trappljus automat

Ⓔ Trappebelysningstidskontakt

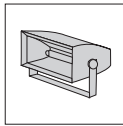
Ⓔ Porrasvaloautomaatti

Ⓔ Trappeautomat

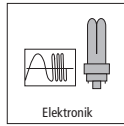
Ⓔ Wytłącznikczasow yoświ etlenia



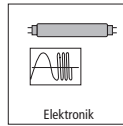
1800 W



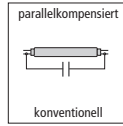
1800 W



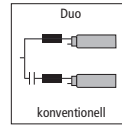
Elektronik  
13x7, 7x11, 5x15,  
5x20, 4x23 W



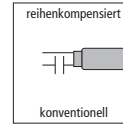
Elektronik  
200 VA



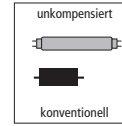
parallelkompensiert  
konventionell  
580 VA\*  
(54µF)



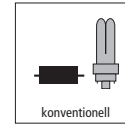
Duo  
konventionell  
1200 VA\*



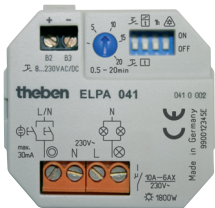
reihenkompensiert  
konventionell  
1200 VA\*



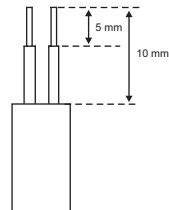
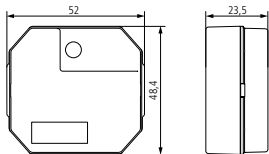
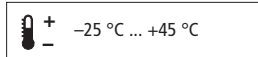
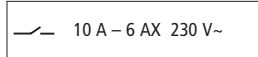
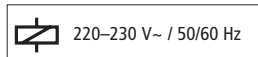
unkompensiert  
konventionell  
1200 VA\*



konventionell  
1200 VA\*



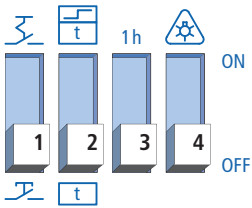
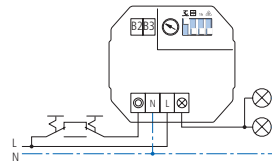
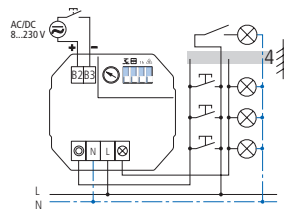
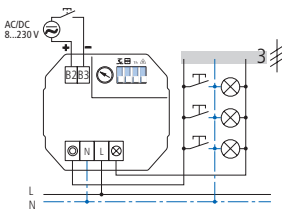
ELPA 041



\*

- Ⓔ Bei gekennzeichneten\* Lampenlasten ist eine Ausschaltvorwarnung (Funktion 2, 4, 6, 8, 10, 12) nicht möglich.
- Ⓔ When the lamp load is marked with a \*, a switch-off pre-warning (function 2, 4, 6, 8, 10, 12) is not possible.
- Ⓔ L'avertissement de déclenchement n'est pas possible pour les lampes signalées par un astérisque\* (fonction 2, 4, 6, 8, 10, 12).
- Ⓔ Nel caso di carichi di lampade contrassegnati\*, il preavviso di spegnimento non è possibile (funzione 2, 4, 6, 8, 10, 12) nicht möglich.
- Ⓔ Para las potencias aparentes marcadas\* de las lámparas no es posible un preaviso de desconexión (función 2, 4, 6, 8, 10, 12).
- Ⓔ Nas cargas de lâmpada assinaladas com \*, não é possível um pré-aviso de desligamento (Função 2, 4, 6, 8, 10, 12).
- Ⓔ Bij gekenmerkte\* lamplasten is een uitschakelwaarschuwing vooraf (Functie 2, 4, 6, 8, 10, 12) niet mogelijk.
- Ⓔ För lampbelastningar med \* är fränkopplingsvarning ej möjlig (Funktion 2, 4, 6, 8, 10, 12).
- Ⓔ Ved de markerede\* lampebelastninger er forvarsel om frakobling (Funktion 2, 4, 6, 8, 10, 12) ikke muligt.
- Ⓔ Tähdellä\* merkittyjen lampukuormien yhteydessä ei ole mahdollista käyttää poiskytkennän varoitusta (Toiminto 2, 4, 6, 8, 10, 12).
- Ⓔ De angitte\* effektene kan ikke kombineres med forvarsel om utkobling (Funksjon 2, 4, 6, 8, 10, 12).
- Ⓔ W przypadku oznaczonych \* obciążeń lamp wczesne ostrzeżenie przed wyłączeniem (Działanie 2, 4, 6, 8, 10, 12) nie jest możliwe.

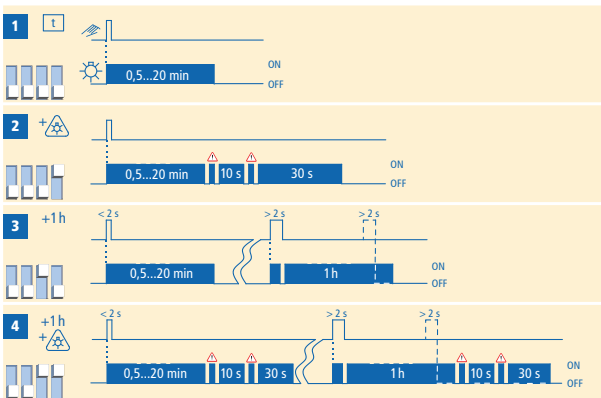
- Ⓓ Um jegliche Brandgefahr und Gefahr eines elektrischen Schlags ausschließen zu können, darf das Gerät nur von einer Elektrofachkraft entsprechend den nationalen Vorschriften und jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen angeschlossen und montiert werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruches. Gerät allein in eine Dose einbauen!
- Ⓔ To be able to eliminate all fire hazards and the risk of electric shock, the device must be connected and installed by a qualified electrician and in accordance with the national regulations and valid safety requirements. Tampering with or making modifications to the device will invalidate the guarantee. Install only the device into a socket.
- Ⓕ Afin d'exclure tout risque d'incendie ou d'électrocution, le raccordement et le montage de l'appareil sont réservés à un électricien spécialisé, conformément aux prescriptions nationales et aux consignes de sécurité applicables. Les interventions et les modifications effectuées sur l'appareil entraînent l'annulation de la garantie accordée. Encastrez l'appareil seul dans le boîtier.
- Ⓖ Per poter escludere qualsiasi pericolo di incendio o di una scossa, l'apparecchio va collegato e montato esclusivamente da personale elettrotecnico specializzato secondo i vigenti regolamenti e disposizioni di sicurezza nazionali. Interventi e modifiche all'apparecchio comportano la cessazione immediata della garanzia. Installare l'apparecchio in una sola scatola.
- Ⓔ Para excluir cualquier riesgo de incendio o de descarga eléctrica, el aparato sólo debe ser montado y conectado por personal electricista especializado siguiendo las normas nacionales y de seguridad vigentes. En caso de intervención o modificación en el aparato expirará todo derecho de garantía. Montar sólo un aparato en cada toma.
- Ⓔ De modo a excluir quaisquer perigos de incêndio ou o perigo de um choque eléctrico, o aparelho só pode ser montado e ligado por técnicos especializados, sob observância dos regulamentos nacionais em vigor e as respectivas determinações de segurança. Quaisquer alterações no aparelho resultam na anulação dos direitos de garantia. Montar aparelho isolado numa embalagem.
- Ⓔ Om elk brandgevaar en gevaar van elektrische stroomslagen te kunnen uitsluiten mag het apparaat uitsluitend door gequalificeerde electriciens overeenkomstig de nationale voorschriften en de veiligheidsrichtlijnen worden aangesloten en worden gemonteerd. Bij veranderingen aan het apparaat vervalt het recht op garantie. Apparaat alleen in een inbouwdoos monteren.
- Ⓔ För undvikande av brandfara och risk för elektriska stötar får apparaten endast anslutas och monteras av behörig elmontör. Gällande nationella bestämmelser och säkerhetsföreskrifter skall följas. Ingrepp eller ändringar i apparaten medför att garantin upphör att gälla. Montera endast en apparat i en dosa.
- Ⓔ For at kunne udelukke brandfare og fare for elektriske stød må apparatet kun tilsluttes og monteres af en uddannet elektriker efter de nationale forskrifter og gældende sikkerhedsbestemmelser. Indgreb og ændringer på apparatet fører til bortfald af garantikrav. Montér apparatet alene i en dase.
- Ⓔ Jotta palovaara ja sähköiskun vaara voitaisiin poistaa kokonaan, vain sähköalan ammattilainen saa liittää ja asentaa laitteen kansallisten määräysten ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Jos laitteeseen tehdään toimenpiteitä tai muutoksia, takuu raukeaa. Pistorasiaan saa asentaa vain tämän laitteen.
- Ⓔ For å unngå brannfare og fare for elektrisk stöt må apparatet bare tilkobles og monteres av autorisert elektroinstallatør i samsvar med nasjonale forskrifter og alle gyldige sikkerhetsbestemmelser. Inngrep i og endringer på apparatet fører til bortfall av garantien. Apparatet installeres alene i en boks.
- Ⓔ Aby wykluczyć jakiegokolwiek zagrożenie pożarem i niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, urządzenie to może być podłączane i montowane wyłącznie przez elektryka zgodnie z przepisami lokalnymi oraz obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Wszelkie ingerencje i zmiany dokonywane w urządzeniu powodują wygaśnięcie gwarancji. Wbudować samo urządzenie do puszki.



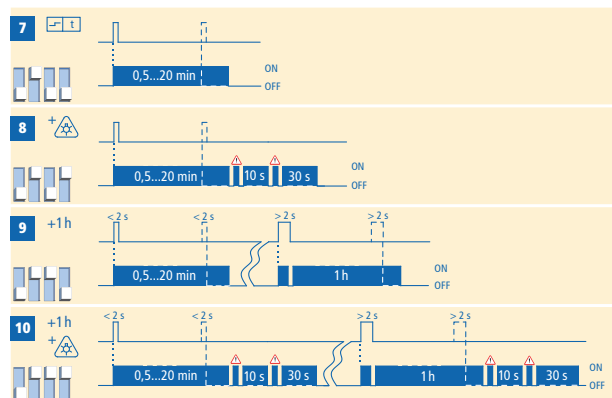
- Ⓛ DIP-Schalter
- Ⓜ DIP switch
- Ⓨ Micro-Interrupteur
- Ⓩ Interruttore DIP

- Ⓛ 3/4-Leiter-Anschlussbeispiele (3-Leiter für Neuanlagen nicht erlaubt!)
- Ⓜ 3/4 conductor connection examples (3-way conductors not allowed in new systems!)
- Ⓨ Exemples de raccordement de conducteurs 3/4 (Conducteurs 3 non autorisés pour une nouvelle installation !)
- Ⓩ Esempi di collegamento con conduttori 3/4 (sistema a 3 conduttori non ammesso per impianti nuovi)
- Ⓛ Ejemplos de conexión de conductores 3/4 (No se permiten 3 conductores para instalaciones nuevas)
- Ⓜ Exemplos de conexão de condutores de 3/4 (Não é permitida uma conexão de condutores de 3 para novas instalações!)
- Ⓨ 3/4-leiding-aansluitvoorbeelden (Een systeem met 3 leidingen is bij nieuwe installaties niet toegestaan!)
- Ⓩ 3/4-ledaranslutningsexempel (3-ledare ej tillåtet för nya anläggningar!)
- Ⓛ Eksempler på 3/4-leder-tilslutning (3-leder ikke tilladt til nye anlæg!)
- Ⓜ 3/4 johdin, liitäntäesimerkit (Uusissa laitteistoissa ei ole sallittua käyttää kolmijohdinjärjestelmää!)
- Ⓩ Tilkoblingsexempler med 3/4-leder (3-leder ikke tillatt i nye anlegg!)
- Ⓨ Przykłady połączeń przewodów 3/4 (3 przewody w nowych urządzeniach są zabronione!)

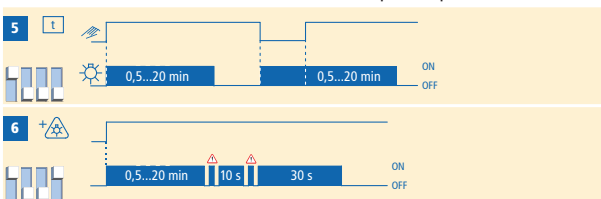
- Ⓛ Funktionen mit Taster: Treppenlicht-Zeitschalter
- Ⓜ Functions with push buttons: Staircase time switch
- Ⓨ Fonctions avec boutons poussoir : Minuterie d'escalier
- Ⓩ Funzioni con il tasto: Interruttore a tempo aut. per scale



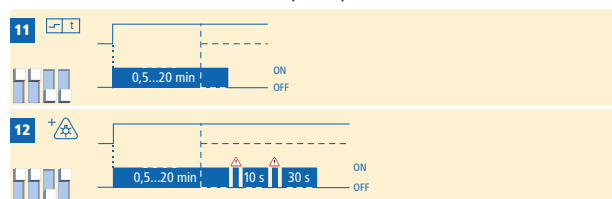
- Ⓛ Funktionen mit Taster: Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung
- Ⓜ Functions with push buttons: Latching relay with release delay
- Ⓨ Fonctions avec boutons poussoir : Interrupteur d'impulsion de courant avec temporis. de retour
- Ⓩ Funzioni con il tasto: Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione



- Ⓛ Funktionen mit Schalter\*: Treppenlicht-Zeitschalter
- Ⓜ Functions with switch\*: Staircase time switch
- Ⓨ Fonctions avec interrupteur\* : Minuterie d'escalier
- Ⓩ Funzioni con l'interruttore\*: Interruttore a tempo aut. per scale



- Ⓛ Funktionen mit Schalter\*: Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung
- Ⓜ Functions with switch\*: Latching relay with release delay
- Ⓨ Fonctions avec interrupteur\* : Interrupteur d'impulsion de courant avec temporisation de retour
- Ⓩ Funzioni con l'interruttore\*: Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione

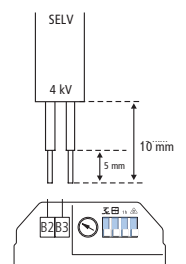


\*Langzeitfunktion nicht schaltbar; long time functions not switchable; fonction longue durée non commutable; funzione di temporizzazione lunga non commutabile



### B2/B3

- Ⓛ Verwenden Sie für den Anschluss von Schutzkleinspannung an B2/B3 nur Leitungstypen mit ausreichender Spannungsfestigkeit (z. B.  $\geq 4$  kV), um eine elektrisch sichere Trennung zur Netzspannung von 230 V~ zu erreichen. Ab 50 V nur Taster anschließen.
- Ⓜ Only cables with sufficient electric strength may be used to connect control cables (protective low voltages) ( $\geq 4$  kV). Only connect keys from 50 V.
- Ⓨ Pour le raccordement de câbles de commande (basse tension de protection), n'utilisez que de types de lignes à résistance diélectrique suffisante ( $\geq 4$  kV). A partir de 50 V, ne raccorder que des boutons-poussoirs.
- Ⓩ Per collegare i cavi di comando (tensione inferiore a 42 V) utilizzare solo tipi di cavi con sufficiente rigidità di elettrica ( $\geq 4$  kV). A partire da 50 V collegare solo il tasto.
- Ⓛ Para la conexión de las líneas de mando (tensión baja de protección) emplee exclusivamente tipos de cable con suficiente resistencia a la tensión ( $\geq 4$  kV). A partir de 50 V sólo se conectan teclas.
- Ⓜ Utilize para a ligação do cabo de comando (baixa tensão de protecção) apenas tipos de cabos com resistência suficiente à tensão ( $\geq 4$  kV). A partir de 50 V apenas ligar botão.
- Ⓨ Gebruik voor de aansluiting van regelkabels (veilige, extra lage spanning; SELV) uitsluitend leidingstypen met voldoende spanningszekerheid ( $\geq 4$  kV). Vanaf 50 V alleen drukknoppen aansluiten.
- Ⓩ Använd endast ledningstyper med tillräcklig spänningshållfasthet ( $\geq 4$  kV) för anslutningen av styrelningar (skyddslågspänning). Anslut endast knapp från 50 V.
- Ⓛ Brug kun ledningstyper med tilstrækkelig spændingsfasthed ( $\geq 4$  kV) til tilslutning af styrelninger. Fra 50 V må der kun tilsluttes trykknob.
- Ⓜ Käytä ohjauksjohtolinjojen (suojajännite) liittämiseen ainoastaan riittäväällä jännitekestolla ( $\geq 4$  kV) varustettuja johtoja. 50 V:stä ylöspäin liitettään vain painikke.
- Ⓨ Bruk kun ledningstyper med tilstrekkelig spenningsfasthet ( $\geq 4$  kV) for tilkobling av styreledninger (ekstra lav sikkerhetsspenning). Fra 50 V må bare knapper tilkobles.
- Ⓩ Do przyłączenia przewodów sterowania (ochronne napięcie obniżone) należy stosować wyłącznie takie rodzaje przewodów, które posiadają dostateczną wytrzymałość napięciową ( $\geq 4$  kV). Od 50 V połączac tylko tester.



**Theben AG**  
 Hohenbergstr. 32  
 72401 Haigerloch  
 DEUTSCHLAND  
 Fon +49 (0) 74 74/6 92-0  
 Fax +49 (0) 74 74/6 92-150

**Service**  
 Fon +49 (0) 74 74/6 92-369  
 Fax +49 (0) 74 74/6 92-207  
 hotline@theben.de  
**Adresses, telefon numbers etc.**  
**www.theben.de**